

**Zeitschrift:** Annalas da la Societad Retorumantscha

**Herausgeber:** Societad Retorumantscha

**Band:** 38 (1924)

**Artikel:** Tschent plets rars or della Val Surséss, per part giò morts or, per part darar plé an usit

**Autor:** Scarpatetti

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-196674>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.04.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



TSCHENT PLEDS RARS OR DELLA  
VAL SURSÉSS, PER PART GIÒ MORTS OR,  
PER PART DARAR PLÉ AN USIT

RECOGLIAS DA DR. SCARPATETTI.



all'ambrosiana, nutzlos, flüchtig arbeiten.  
amploster, unbeholfener Kerl.  
ambrugliung, Konfusionär, auch Betrüger.  
ambrugliar, verkegeln.  
anvadrar (fagn), vorjähriges Heu haben.  
adester, geschickt.  
anfrischia, beginnende Erkältung.  
batafi, Spitzbube, Knirps.  
batibogl, Konfusion.  
barlagiond, bettelnd.  
balbagèr, stottern.  
bogliaca, kotige Straße.  
brustui, Brusttuch (Weste).  
bargedà, Gesindel.  
buschaca, dickes Weib.  
carpisch, schmutziger Junge.  
cafunga, zerfallenes Haus.  
clamagnung, Einfahrt zu Acker und Wiese.  
casavaica, ein frackähnliches Kleidungsstück.  
capasché, Jawohl ja.  
casaritsch, zerfallene Mauer eines Hauses.  
carnogl (fagn), kleiner Heurest.  
cloder (igls), Augen schliessen.  
cratsch, der Letzte, der Kleinste.  
curegl, kleines, rundes Holzstück (Welle).  
filistocas, fabulieren.

fefa (ena), über Nacht gefallener kleiner Schnee.  
 figiol, kleine Wasserrinne.  
 gniffa, heikel im Essen.  
 gramblo, vor Kälte zittern.  
 grular, es fängt an leicht zu schneien.  
 i pluschigna, es tröpfelt.  
 i rompa dé, es taget.  
 i schmuschiglia, es regt sich.  
 • ischligiond, lauern, herumschnüffeln.  
 madernatsch, Bauchweh.  
 mal madrung, „ (mehr Magenweh).  
 magliadoir, Schweinefutter.  
 missuia (Streja), Hexe.  
 miritsch, Schutt.  
 mitschiar, gerade noch entgehen.  
 murgnung, mürrischer Steckkopf.  
 mulaschign, regnerisch.  
 nanc, zwerghafter Mensch.  
 pislà, épidemisches Unwohlsein.  
 pergalada, schwach braten.  
 pititschiar, die Frau verkauft Sachen heimlich vom Manne.  
 ragogna, rauher Hals, Erkältung.  
 rumagnea, verreckt, zu Grunde gegangen.  
 raplo, runzlig.  
 ratatuglia, Gesinde.  
 ratagna, diebisches Geschlecht.  
 rusaglier, kauen.  
 rumepf, erst im Herbst gemähtes Bordheu.  
 sbrega, wüster Lärm.  
 sbarbogl, Wirrwarr.  
 sbiraglia, Nachtbuben, Taugenichts (Mehrzahl).  
 sbuglia, übersotten, verkocht.  
 sburia, zügig, wenn in einem Gebäude alles offen ist.  
 scadut, gerade vom Amte abgetreten.  
 sdardagl. grober Arbeiter.  
 sgatto, Mensch mit Zahnlücken (speziell für Kinder).  
 sgarlatto, Mensch mit mehreren Zahnlücken.  
 sgarletto, überschaffter Mensch.  
 selber, auf dem Hund sein.

sgerla, Schwätzer.  
 sgutarlem, weicher, nasser Schnee.  
 schlamper, träger, unbeholfener Mensch.  
 schlabardign, schmelzender Schnee.  
 sterl, Taugenichts.  
 strogl m. } nachlässig gekleidet und  
 stroztga f. } im Benehmen.  
 schlabardar, auslappen.  
 scharbrosa, wässrige, nicht gut präparierte Suppe.  
 sbrinzligiar, Funken sprühen.  
 spallunca, unbewohnte, zerfallene Hütte.  
 suvareidamaintg, mit Lust essen.  
 stirpa, Nachkommenschaft.  
 strocha, verschnupft.  
 tamazza, dummer Kerl.  
 tap (l'è), im Sack, im Spiel nichts gemacht.  
 tgavògna, grosse Heuzeine, auch für ein altes dickes Weib.  
 tapagnac, dummer Kerl.  
 tirla, sinnloses Schwatzen.  
 tgavreir, aushöhlen.  
 tgiesch, ein zweijähriges Schaf.  
 tirginar, zögern.  
 tschatscharlem, wiederholtes Geschwätz.  
 tschanc, kleines Individuum (spez. Schaf).  
 tschitschign, kleiner Schluck.  
 tirginar, zögern, ein wenig warten.  
 travatgear, übermässiges Trinken.  
 travartgear, überschreiten.  
 valegsch, Rucksack, Geldkatze.  
 violas, kleine Hexen in Menschengestalt in den Bergen.  
 zaznar, heruntermachen.  
 zinzlar, in kleinen Stücken zerhauen.  
 ziclign, klein wenig.  
 zocla, Halbschuh, Lederfink.

